

Gorzów Wlkp. dnia 23 sierpnia 2012r.

NK-II.431.1.28.2012.MWoł

Pani

Beata Kouhan

ul. 31 Stycznia 37/8

66-100 Sulechów

Wystąpienie pokontrolne

W dniu 15 czerwca 2012r. zespół kontrolny w składzie:

- Małgorzata Wołejko - inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,

- Hanna Kamińska –inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,

pod kierownictwem pierwszej z wymienionych, przeprowadził kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka angielskiego.

Kontrola obejmowała swym zakresem legalność i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia przysięgłe dokonywane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pani Zaświadczenie, wydane przez Ministra Sprawiedliwości, potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych. Uprawnienia tłumacza przysięgłego nabyła Pani z dniem 23 sierpnia 2006r.

Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism używa Pani pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w jakim dokonywane jest tłumaczenie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych. Stara pieczęć została przekazana do Sądu Okręgowego.

Nie wypełniła Pani obowiązku wynikającego z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, poprzez złożenie wzoru podpisu oraz odcisku swojej pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości oraz ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych. Obowiązek ten wykonała pełniła Pani jedynie wobec Wojewody Lubuskiego.

Oświadczyła Pani, że nie odmawia wykonania tłumaczeń w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, lecz nie otrzymywała Pani takich zleceń. Wobec powyższego odstąpiono od kontroli tym zakresie.

Repertorium zawiera rubryki ściśle odpowiadające wymogom art. 17 ust.2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.)

W kontrolowanym okresie wykonała Pani 1 tłumaczenie przysięgłe, które jest w pełni opisane.

W związku z powyższym skontrolowaną działalność oceniam pozytywnie z uchybieniami.

Ze względu na stwierdzone nieprawidłowości, zaleca się wysłanie wzoru podpisu oraz odcisku pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości oraz ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych, zgodnie z postanowieniem art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W związku z powyższym oczekuję w terminie 30 dni liczonym od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o sposobie wykonania zaleceń i wykorzystaniu wniosków lub przyczynach ich niewykorzystania albo o innym sposobie usunięcia stwierdzonych nieprawidłowości.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Teresa Kaczmarek
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli